

Act

Chapter 14

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Ἐγένετο δὲ ἐν Ἰκονίῳ κατὰ τὸ αὐτὸν εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς
it came to pass moreover in Iconium together the same entered they into
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G2430](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0846](#) [G1525](#) [G0846](#) [G1519](#)

τὴν συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων, καὶ λαλῆσαι οὕτως ὡστε πιστεῦσαι, Ἰουδαίων
the synagogue of the Jews and spoke so that believed of Jewish
[G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G2980](#) [G3779](#) [G5620](#) [G4100](#) [G2453](#)

τε καὶ Ἕλλήνων, πολὺ πλῆθος.
both and Greeks a great number
[G5037](#) [G2532](#) [G1672](#) [G4183](#) [G4128](#)

| And it came to pass in Iconium that they entered together into the synagogue of the Jews, and so spake that a great multitude both of Jews and of Greeks believed.

2 οἱ δὲ ἀπειθήσαντες Ἰουδαῖοι ἐπήγειραν καὶ ἐκάκωσαν τὰς ψυχὰς
the however unbelieving Jews stirred up and poisoned the minds
[G3588](#) [G1161](#) [G0544](#) [G2453](#) [G1892](#) [G2532](#) [G2559](#) [G3588](#) [G5590](#)

τῶν ἔθνῶν κατὰ τῶν ἀδελφῶν.
of the Gentiles against the brothers
[G3588](#) [G1484](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0080](#)

| But the Jews that were disobedient stirred up the souls of the Gentiles, and made them evil affected against the brethren.

3 ἵκανὸν μὲν οὖν χρόνον διέτριψαν, παρρησιαζόμενοι, ἐπὶ τῷ Κυρίῳ,
A long indeed Therefore time they stayed speaking boldly for the Lord
[G2425](#) [G3303](#) [G3767](#) [G5550](#) [G1304](#) [G3955](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2962](#)

τῷ μαρτυροῦντι ἐπὶ τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ, διδόντι σημεῖα καὶ
- bearing witness to the word of the grace of him granting signs and
[G3588](#) [G3140](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0846](#) [G1325](#) [G4592](#) [G2532](#)

τέρατα γίνεσθαι, διὰ τῶν χειρῶν αὐτῶν.
wonders to be done through the hands of them
[G5059](#) [G1096](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

| Long time therefore they tarried there speaking boldly in the Lord, who bare witness unto the word of his grace, granting signs and wonders to be done by their hands.

4 ἐσχίσθη δὲ τὸ πλῆθος τῆς πόλεως; καὶ οἱ μὲν ἦσαν σὺν
was divided moreover the multitude of the city and some indeed were with
[G4977](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1510](#) [G4862](#)

τοῖς Ἰουδαίοις, οἱ δὲ σὺν τοῖς ἀποστόλοις.
the Jews some moreover with the apostles
[G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4862](#) [G3588](#) [G0652](#)

| But the multitude of the city was divided; and part held with the Jews, and part with the apostles.

5 ὡς δὲ ἐγένετο ὥρμὴ τῶν ἔθνων τε καὶ Ἰουδαίων σὺν, τοῖς
when moreover there was a rush of the Gentiles both and Jews with the
[G5613](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3730](#) [G3588](#) [G1484](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2453](#) [G4862](#) [G3588](#)

ἄρχουσιν αὐτῶν, ὑβρίσαι καὶ λιθοβολῆσαι αὐτούς,
rulers of them to mistreat and to stone them
[G0758](#) [G0846](#) [G5195](#) [G2532](#) [G3036](#) [G0846](#)

| And when there was made an onset both of the Gentiles and of the Jews with their rulers, to treat them shamefully and to stone them,

6 συνιδόντες, κατέφυγον εἰς τὰς πόλεις τῆς Λυκαονίας, Λύστραν, καὶ
having become aware they fled to the cities - of Lycaonia Lystra and
[G4894](#) [G2703](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G3071](#) [G3082](#) [G2532](#)

Δέρβην, καὶ τὴν περίχωρον,
Derbe and the surrounding region
[G1191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4066](#)

| they became aware of it, and fled unto the cities of Lycaonia, Lystra and Derbe, and the region round about:

7 κάκει εὐαγγελιζόμενοι ἦσαν.
and there preaching the gospel they were
[G2546](#) [G2097](#) [G1510](#)

| and there they preached the gospel.

8 Καί τις ἀνὴρ ἀδύνατος, ἐν Λύστροις, τοῖς ποσὶν, ἐκάθητο, χωλὸς
And a certain man crippled in Lystra in the feet sat lame
[G2532](#) [G5100](#) [G0435](#) [G0102](#) [G1722](#) [G3082](#) [G3588](#) [G4228](#) [G2521](#) [G5560](#)

ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ, ὃς οὐδέποτε περιεπάτησεν.
from [the] womb of [the] mother of him who never had walked
[G1537](#) [G2836](#) [G3384](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3763](#) [G4043](#)

| And at Lystra there sat a certain man, impotent in his feet, a cripple from his mother's womb, who never had walked.

9 οὗτος ἤκουσεν τοῦ Παύλου λαλοῦντος, ὃς ἀτενίσας αὐτῷ, καὶ
This [man] heard - Paul speaking who having looked intently to him and
[G3778](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2980](#) [G3739](#) [G0816](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἰδὼν ὅτι ἔχει πίστιν τοῦ σωθῆναι,
having seen that he has faith - to be healed
[G3708](#) [G3754](#) [G2192](#) [G4102](#) [G3588](#) [G4982](#)

| The same heard Paul speaking: who, fastening his eyes upon him, and seeing that he had faith to be made whole,

10 εἶπεν μεγάλῃ φωνῇ, Ἐνάστηθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου ὥρθος! καὶ
said with a loud voice Stand on the feet of you upright And
[G3004](#) [G3173](#) [G5456](#) [G0450](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G3717](#) [G2532](#)

ἥλατο καὶ περιεπάτει.
he sprang up and walked
[G0242](#) [G2532](#) [G4043](#)

| said with a loud voice, Stand upright on thy feet. And he leaped up and walked.

11 οὖτε ὥχλοι ἴδόντες ὅ ἐποίησεν Παῦλος, ἐπῆραν τὴν φωνὴν
- and [the] crowds having seen what had done Paul lifted up the voice
[G3588](#) [G5037](#) [G3793](#) [G3708](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3972](#) [G1869](#) [G3588](#) [G5456](#)
αὐτῶν Λυκαονιστὶ λέγοντες, Οἱ θεοὶ ὅμοιωθέντες ἀνθρώποις, κατέβησαν
of them in Lycaonian saying The gods having become like men have come down
[G0846](#) [G3072](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3666](#) [G0444](#) [G2597](#)
πρὸς ἡμᾶς.
to us
[G4314](#) [G1473](#)

| And when the multitude saw what Paul had done, they lifted up their voice, saying in the speech of Lycaonia, The gods are come down to us in the likeness of men.

12 ἐκάλουν τε τὸν Βαρνάβαν, Δία; τὸν δὲ Παῦλον, Ἐρμῆν, ἐπειδὴ^ν
they called moreover - Barnabas Zeus - and Paul Hermes because
[G2564](#) [G5037](#) [G3588](#) [G0921](#) [G2203](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2060](#) [G1894](#)
αὐτὸς ἦν ὁ ἡγούμενος τοῦ λόγου.
he was the leading - speaker
[G0846](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2233](#) [G3588](#) [G3056](#)

| And they called Barnabas, Jupiter; and Paul, Mercury, because he was the chief speaker.

13 ὁ τε ἱερεὺς τοῦ Διὸς, τοῦ ὄντος πρὸ τῆς πόλεως, ταύρους
- and [the] priest - of Zeus being just outside the city oxen
[G3588](#) [G5037](#) [G2409](#) [G3588](#) [G2203](#) [G3588](#) [G1510](#) [G4253](#) [G3588](#) [G4172](#) [G5022](#)
καὶ στέμματα ἐπὶ τοὺς πυλῶνας ἐνέγκας, σὺν τοῖς ὥχλοις ἥθελεν
and wreaths to the gates having brought with the crowds desired
[G2532](#) [G4725](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4440](#) [G5342](#) [G4862](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2309](#)
θύειν.
to sacrifice
[G2380](#)

| And the priest of Jupiter whose temple was before the city, brought oxen and garlands unto the gates, and would have done sacrifice with the multitudes.

14 ἀκούσαντες δὲ οἱ ἀπόστολοι Βαρνάβας καὶ Παῦλος, διαρρήξαντες τὰ
Having heard however the apostles Barnabas and Paul having torn the
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0652](#) [G0921](#) [G2532](#) [G3972](#) [G1284](#) [G3588](#)
ἱμάτια αὐτῶν, ἔξεπήδησαν εἰς τὸν ὥχλον κράζοντες,
garments of them rushed out into the crowd crying out
[G2440](#) [G0846](#) [G1530](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2896](#)

| But when the apostles, Barnabas and Paul, heard of it, they rent their garments, and sprang forth among the multitude, crying out

15 καὶ λέγοντες, Ἀνδρεῖ, τί ταῦτα ποιεῖτε? καὶ ἡμεῖς ὄμοιοπαθεῖς ἐσμεν
 and saying Men why these things do you also we of like nature are
G2532 G3004 G0435 G5101 G3778 G4160 G2532 G1473 G3663 G1510

ὑμῖν ἄνθρωποι, εὐαγγελιζόμενοι ὑμᾶς ἀπὸ τούτων τῶν ματαίων
 with you men proclaiming the gospel to you from these - vanities
G471 G0444 G2097 G4771 G0575 G3778 G3588 G3152

ἐπιστρέφειν ἐπὶ Θεὸν ζῶντα, ὃς ἐποίησεν τὸν οὐρανὸν, καὶ τὴν γῆν,
 to turn to God Living who made the heaven and the earth
G1994 G1909 G2316 G2198 G3739 G4160 G3588 G3772 G2532 G3588 G1093

καὶ τὴν θάλασσαν, καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς;
 and the sea and all the things in them
G2532 G3588 G2281 G2532 G3956 G3588 G1722 G0846

| and saying, Sirs, why do ye these things? We also are men of like passions with you, and bring you good tidings, that ye should turn from these vain things unto a living God, who made the heaven and the earth and the sea, and all that in them is:

16 ὃς, ἐν ταῖς παρωχημέναις γενεαῖς, εἴασεν πάντα τὰ ἔθνη
 who in the past generations allowed all the nations
G3739 G1722 G3588 G3944 G1074 G1439 G3956 G3588 G1484

πορεύεσθαι ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν.
 to go the ways of them
G4198 G3588 G3598 G0846

| who in the generations gone by suffered all the nations to walk in their own ways.

17 καίτοι οὐκ ἀμάρτυρον αὐτὸν ἀφῆκεν, ἀγαθουργῶν, οὐρανόθεν ὑμῖν
 And yet not without witness himself he has left doing good from heaven to us
G2543 G3756 G0267 G0848 G0863 G0014 G3771 G4771

ὑετοὺς διδοὺς, καὶ καιροὺς καρποφόρους, ἐμπιπλῶν τροφῆς καὶ εὐφροσύνης
 rains giving and seasons fruitful filling with food and gladness
G5205 G1325 G2532 G2540 G2593 G1705 G5160 G2532 G2167

τὰς καρδίας ὑμῶν.
 the hearts of you
G3588 G2588 G4771

| And yet he left not himself without witness, in that he did good and gave you from heaven rains and fruitful seasons, filling your hearts with food and gladness.

18 καὶ ταῦτα λέγοντες, μόλις κατέπαυσαν τοὺς ὁχλους τοῦ μὴ θύειν
 And these things saying hardly they stopped the crowds - not sacrificing
G2532 G3778 G3004 G3433 G2664 G3588 G3793 G3588 G3361 G2380

αὐτοῖς.
 to them
G0846

| And with these sayings scarce restrained they the multitudes from doing sacrifice unto them.

19 Ἐπῆλθαν δὲ ἀπὸ Ἀντιοχείας καὶ Ἰκονίου Ἰουδαῖοι, καὶ πείσαντες
came moreover from Antioch and Iconium Jews and having persuaded
[G1904](#) [G1161](#) [G0575](#) [G0490](#) [G2532](#) [G2430](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3982](#)

τοὺς ὥχλους, καὶ λιθάσαντες τὸν Παῦλον, ἔσυρον ἔξω τῆς
the crowds and having stoned - Paul they dragged [him] outside the
[G3588](#) [G3793](#) [G2532](#) [G3034](#) [G3588](#) [G3972](#) [G4951](#) [G1854](#) [G3588](#)

πόλεως, νομίζοντες αὐτὸν τεθνηκέναι.
city supposing him to have died
[G4172](#) [G3543](#) [G0846](#) [G2348](#)

But there came Jews thither from Antioch and Iconium: and having persuaded the multitudes, they stoned Paul, and dragged him out of the city, supposing that he was dead.

20 κυκλωσάντων δὲ τῶν μαθητῶν αὐτὸν, ἀναστὰς, εἰσῆλθεν εἰς
having surrounded however the disciples him having risen up he entered into
[G2944](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0450](#) [G1525](#) [G1519](#)

τὴν πόλιν. Καὶ τῇ ἐπαύριον ἐξῆλθεν σὺν τῷ Βαρνάβᾳ εἰς Δέρβην.
the city And on the next day he went away with - Barnabas to Derbe
[G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1887](#) [G1831](#) [G4862](#) [G3588](#) [G0921](#) [G1519](#) [G1191](#)

But as the disciples stood round about him, he rose up, and entered into the city: and on the morrow he went forth with Barnabas to Derbe.

21 Εὐαγγελισάμενοί τε τὴν πόλιν ἐκείνην, καὶ μαθητεύσαντες
having proclaimed the gospel moreover the city that and having discipled
[G2097](#) [G5037](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#) [G2532](#) [G3100](#)

ἴκανοὺς, ὑπέστρεψαν εἰς τὴν Λύστραν, καὶ εἰς Ἰκόνιον, καὶ εἰς
many they returned to - Lystra and to Iconium and to
[G2425](#) [G5290](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3082](#) [G2532](#) [G1519](#) [G2430](#) [G2532](#) [G1519](#)

Ἄντιοχειαν,
Antioch
[G0490](#)

And when they had preached the gospel to that city, and had made many disciples, they returned to Lystra, and to Iconium, and to Antioch,

22 ἐπιστηρίζοντες τὰς ψυχὰς τῶν μαθητῶν, παρακαλοῦντες ἐμμένειν τῇ
strengthening the souls of the disciples exhorting [them] to continue in the
[G1991](#) [G3588](#) [G5590](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3870](#) [G1696](#) [G3588](#)

πίστει, καὶ ὅτι διὰ πολλῶν θλίψεων, δεῖ ἡμᾶς εἰσελθεῖν εἰς τὴν
faith and that through many tribulations it behoves us to enter into the
[G4102](#) [G2532](#) [G3754](#) [G1223](#) [G4183](#) [G2347](#) [G1163](#) [G1473](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)

βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
kingdom - of God
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

confirming the souls of the disciples, exhorting them to continue in the faith, and that through many tribulations we must enter into the kingdom of God.

23 χειροτονήσαντες δὲ αὐτοῖς κατ' ἐκκλησίαν πρεσβυτέρους, προσευξάμενοι,
having chosen moreover for them in every church elders having prayed
[G5500](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2596](#) [G1577](#) [G4245](#) [G4336](#)

μετὰ νηστειῶν παρέθεντο αὐτοὺς τῷ Κυρίῳ, εἰς ὃν πεπιστεύκεισαν.
with fasting they committed them to the Lord on whom they had believed
[G3326](#) [G3521](#) [G3908](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1519](#) [G3739](#) [G4100](#)

And when they had appointed for them elders in every church, and had prayed with fasting, they commended them to the Lord, on whom they had believed.

24 καὶ διελθόντες τὴν Πισιδίαν, ἥλθον εἰς τὴν Παμφυλίαν,
And having passed through - Pisidia they came to Pamphylia
[G2532](#) [G1330](#) [G3588](#) [G4099](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3828](#)

And they passed through Pisidia, and came to Pamphylia.

25 καὶ λαλήσαντες ἐν Πέργῃ τὸν λόγον, κατέβησαν εἰς Ἀττάλειαν;
and having spoken in Perga the word they went down to Attalia
[G2532](#) [G2980](#) [G1722](#) [G4011](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2597](#) [G1519](#) [G0825](#)

And when they had spoken the word in Perga, they went down to Attalia;

26 κἀκεῖθεν ἀπέπλευσαν εἰς Ἀντιόχειαν, ὅθεν ἦσαν παραδεδομένοι
and from there they sailed to Antioch from where they had been committed
[G2547](#) [G0636](#) [G1519](#) [G0490](#) [G3606](#) [G1510](#) [G3860](#)
τῇ χάριτι τοῦ Θεοῦ, εἰς τὸ ἔργον ὃ ἐπλήρωσαν.
to the grace - of God for the work that they had fulfilled
[G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3739](#) [G4137](#)

and thence they sailed to Antioch, from whence they had been committed to the grace of God for the work which they had fulfilled.

27 Παραγενόμενοι δὲ καὶ συναγαγόντες τὴν ἐκκλησίαν, ἀνήγγελον
having arrived moreover and having gathered together the church they declared
[G3854](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4863](#) [G3588](#) [G1577](#) [G0312](#)
ὅσα ἐποίησεν οὐ Θεὸς μετ' αὐτῶν, καὶ ὅτι ἦνοιξεν τοῖς ἔθνεσιν
all that had done - God with them and that he opened to the Gentiles
[G3745](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3754](#) [G0455](#) [G3588](#) [G1484](#)
Θύραν πίστεως.
a door of faith
[G2374](#) [G4102](#)

And when they were come, and had gathered the church together, they rehearsed all things that God had done with them, and that he had opened a door of faith unto the Gentiles.

28 διέτριβον δὲ, χρόνον οὐκ ὀλίγον, σὺν τοῖς μαθηταῖς.
they remained moreover time no little with the disciples
[G1304](#) [G1161](#) [G5550](#) [G3756](#) [G3641](#) [G4862](#) [G3588](#) [G3101](#)

And they tarried no little time with the disciples.